

Госпоже Дезире Арто де Падилла
A Madame Désirée Artot de Padilla

Шесть романсов*

Соч. 65

1. СЕРЕНАДА

Six mélodies

Op. 65

1. SÉRÉNADE



Слова Э. ТЮРКЕТИ**
Paroles d' E. TURQUETY
Перевод с французского А. Горчаковой

Allegretto quasi andantino

Ты ку-да ле-тишь, как пти-ца,
Oй vas-tu, souf-fle d'au-re, re,

ю-ный сын мла-дой ден-ни цы, све-жий, чи-стый ве-те-рок, ве-те-
vent de miel qui vient d'é-clo-re, fraîche ha-lei-ne d'un beau jour? d'un beau

* Романсы написаны на стихи французских поэтов. Перевод на русский сделан А. Горчаковой для первого издания романсов (1889).

** Стихотворение озаглавлено «Аурог» («Заря»).

Reso.

- рок?.. В даль спешишь, то го не зна - я, что, от стра-сти за-ми-
 jour?.. Oй vas-tu, brise in-con-stante, quand la feuil-le pal-pi-

pp *resc.*

f *dim.*

- ра - я, каж - дый здесь дро - жит ли - сток!
 - tan - te sem - ble fris-son - ner d'a - mour?

mf *p*

p

Иль в до-ли-ну хо-чешь мчать - ся, в тем-ных и-вах по-ка-чать - ся,
 Est-ce au fond de la val-lée, dans la cime é-che-ve-lée

pp

где спит слад - ко со-ло-вей, спит меж вет - вей?
 d'un saule oï le ramier dort, le ramier dort?

mp

P cresc.

Хочешь кро-зе ты спу-стить - ся, смо-тыльком ли по-рез-вить - ся,
 Pour-suis-tu la fleur ver-meil - le, où le pa-pil-lon qu'é-veil - le

*pp**cresc.*

в май-ский день, под блес-ком лу-чей?
 и та - ин de flam-me et d'or?..

*mf**dim.**P [cresc.]*

Нет, де-ти за-ре-ю яс-ной к той, ко-го люблю я стра-стно,
 Va plu-tôt, souf-fle d'au-ro-re, ber-cer l'â-me que j'a-do-re

pp

к до-сте жу-е-е по-не-си
 porte à son lit em-bai-me

mf

p за-пах роз и трав ду-ши - стых, *cresc.* по-целуй мой неж-ный, чи - стый,
l'o-deur des bois et des mous - ses, et quel-ques pa-ro-les dou - ces

pp *cresc.*

как ду-но - вень - е вес - ны; *f* за-пах роз и трав ду-
com - me les ro - ses de mai, l'o-deur des bois et des

mf *mf* *pp*

- ши стых, *pp* по-целуй мой неж-ный, чи - стый, как ду-но - ве-нье вес-
mous - ses, et quel-ques pa-ro-les dou - ces com-me les ro-ses de

legg. *sfp*

- ны.
mai.

p

mf